

# UE Bloc Interculturel

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 6.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Allemand
- > Niveau d'étude : BAC +3
- > Campus : Campus de Nanterre
- > Composante : Sciences économiques, gestion, mathématiques et informatique

## Présentation

---

Il s'agit d'un cours bilingue.

Enjeux et théories du Management interculturel franco-allemand.

Dans une première démarche, il faut éclaircir la terminologie de l'interculturel (les définitions de « culture », « communication interculturelle », « apprentissage interculturel », « compétence interculturelle », ou des termes allemands comme « Akkulturation, Enkulturation, Assimilation »).

De plus, la présence d'un groupe biculturel est une très bonne occasion de discuter les stéréotypes et clichés existants qui influencent notre perception d'une autre « culture ». Pourquoi ces stéréotypes se maintiennent avec tant de persistance?

Puis, il faut connaître les théories les plus importantes dans le domaine de l'interculturalité comme celle de Hofstede, E.T.Hall, Trompenaars, J.Demorgon, A.Thomas avec leurs différentes approches des *standards culturels* ou *dimensions culturelles*. Je présenterai également le modèle de « compétence interculturelle » de J. Bolten (Jena) et celui de la « spirale d'apprentissage de compétence interculturelle » de la chercheuse américaine Darla K. Deardorff.

Dans un troisième temps du cours, nous s'intéresserons plus particulièrement au domaine professionnel et aux *criticals incidents* (des situations critiques) lors des rencontres entre professionnels. Dans cette dernière

partie du cours, nous analyserons des situations typiques de malentendus entre français et allemands, et discuterons des solutions possibles de réagir dans une telle situation.

## Objectifs

---

L'objectif du cours est que l'étudiant développe des compétences interculturelles en travaillant avec des partenaires d'une autre culture, voire de « l'autre culture » (française ou allemande).

Il est important que l'étudiant soit sensibilisé ce que c'est *l'interculturalité* ou *la compétence interculturelle*. Est-ce que l'apprentissage d'une langue étrangère, du vocabulaire, de la grammaire, les connaissances sur un autre pays, un séjour à l'étranger sont suffisants pour disposer d'une « compétence interculturelle » ?

## Évaluation

---

CC + dossier interculturel à établir en groupe franco-allemand ou binôme franco-allemand

## Pré-requis nécessaires

---

Avoir des expériences franco-allemandes

## Liste des enseignements

---

- Management interculturel franco allemand
- Interprétariat approfondi

## Bibliographie

---

### Œuvres au programme et/ou Bibliographie

- \* BOLTEN, J.(2001), « Thesen zum interkulturellen Lernen in der Schule ». In :Bolten, J., Schröter, D. (Hrsg), (2001), *Im Netzwerk interkulturellen Handelns*, Verlag Wissenschaft & Praxis, Sternenfels,S. 106-113.
- \* BREUER, Jochen Peter, de BARTHA, Pierre (2012),*Deutsch-französische Geschäftsbeziehungen erfolgreich managen*, Gabler Verlag (4<sup>e</sup> édition).

- \* DEARDORFF, D.K., (2006), « Interkulturelle Kompetenz – Schlüsselkompetenz des 21. Jahrhunderts ? », Thesenpapier der Bertelsmannstiftung.
- \* HALL, E.T. (1971), *La dimension cachée*, Editions du Seuil.
- \* PATEAU, J. (1999), *Die seltsame Alchimie in der Zusammenarbeit von Deutschen und Franzosen*, Aus der Praxis des interkulturellen Management, Campus Verlag, Frankfurt/Main (Originalausgabe 1998: « Une étrange alchimie, La dimension interculturelle dans la coopération franco-allemande »)
- \* THOMAS, A., KINAST, E.U., SCHROLL-MACHL, S. (Hrg.) (2003, 2005), *Handbuch Interkulturelle Kommunikation und Kooperation, Bd.1 Grundlagen und Praxisfelder, Bd.2 Länder, Kulturen und interkulturelle Berufstätigkeit*, Vandenhoeck&Ruprecht, Göttingen

## Comparaison France-Allemagne

### Allemagne

- \* ANGRAND, B. (2006), *L'Allemagne, idées reçues*, Editions Le Cavalier Bleu, Paris
- \* DEMANDT, A. (2008), *Über die Deutschen, eine kleine Kulturgeschichte*, Lizenzausgabe Bundeszentrale für politische Bildung, Bonn.
- \* DURAND, B. (2002), *Cousins par Alliance, Les Allemands en notre miroir*, Editions Autrement Frontières

### France

- \* LieHr, Günter (2007), *Frankreich, eine Nachbarschaftskunde*, CH ; Links, Berlin
- \* Lüsebring, H.J. (2003), *Einführung in die Landeskunde Frankreichs*, Metzler, Kap. 5.1. « Der französische Staat », S. 77 ff
- \* MAUCHAMPS, N. (2006), *Les français, idées reçues*, Editions Le Cavalier Bleu, Paris
- \* NORA, Pierre (dir.)(1997), *Les lieux de mémoire*, Gallimard
- \* WICKERT, U. (1999/2007), *Vom Glück Franzose zu sein*.

## Ressources pédagogiques

---

### Travail personnel

Lecture des polycopies, établissement d'un dossier interculturel en groupe franco-allemand, participation aux discussion en cours